

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. Москва 10.12.2009 г.
Ассоциация Строителей России, именуемая в дальнейшем «АСР», в лице Президента Кошмана Николая Павловича, действующего на основании Устава,
ООО «ПАЛЬМИРА ГРУПП», именуемое в дальнейшем «Генеральный подрядчик», в лице Председателя Правления Мурат Эмин ДАИ, действующего на основании Устава,
ООО «Уралинвестсоцстрой», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Директора Маланчи Юрия Валентиновича, действующего на основании Устава,
совместно именуемые «Стороны», учитывая взаимную заинтересованность в развитии трехсторонних отношений, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Предмет Соглашения

1.1. Настоящее Соглашение предусматривает совместное участие в реализации строительных проектов на территории РФ (строительство заводов промышленности строительных материалов, других заводов, объектов энергетики в том числе с использованием нетрадиционных видов топлива, объекты водозабора и водоочистки, объектов жилой и нежилой недвижимости).

1.2. Настоящее Соглашение предусматривает совместное участие сторон в реализации проекта по строительству цементного завода в Челябинской области мощностью 1.5 млн. тонн цемента в год.

2. Направления сотрудничества

В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны берут на себя следующие обязательства:

2.1. Генеральный подрядчик:

2.1.1. Принимает участие на взаимовыгодных условиях в организации финансирования проектов, реализуемых при участии предприятия АСР, в связи с чем дает соответствующие консультации, проводит оценку и анализ документов, предоставленных АСР, дает заключения по проектам, представленным на рассмотрение.

2.1.2. Предоставляет информацию об объемах потребления газа, электроэнергии, вода, площади земельного участка и другие технические характеристики объекта по

COOPERATION AGREEMENT

Moscow 10.12.2009
Russian Builders Association hereafter referred as to "ACR" represented by the President Koshman Nicolay Pavlovich acting on the base of the Charter,

LLC "PALMIRA GROUP" hereafter referred as to the "General Contractor", represented by the Chairman of the board Murat Emin DAI, acting on the base of the Charter,

LLC «Uralinvestsocstroy» hereafter referred as to the "Client", represented by Director Malanchi Juriy Valentinovich, acting on the base of the Charter.

Together referred as to the "Parties" considering mutual interest in development of tripartite relationships concluded the present Agreement as follows:

1. Subject of Agreement

1.1. The present Agreement stipulates mutual participation in construction projects realization on RF territory (construction of building material production plants, other plants, power economy projects including application of unconventional types of fuel projects, water intake and water treatment projects, projects of residential and nonresidential real estate).

1.2. The present Agreement stipulates mutual parties' participation in cement factory construction with capacity 1.5 mil. tons of cement per year in Chelyabinsk region.

2. Area of cooperation

In the range of the present Agreement execution the Parties take upon themselves the followings liabilities:

2.1. General Contractor:

2.1.1. Participates under mutually beneficial conditions in financing of the projects to be realized with company ACR participation, in connection of this gives respective consultations, carries out assessment and analysis of the documents submitted by ACR, gives opinion for the project submitted for consideration.

2.1.2. Submits information about consumption of gas, power, water, plot and other technical characteristics of the project under the Client's request.

2.1.3. Cooperates with financial structures, other contractor and general contractor organizations,

запросу Заказчика.

2.1.3. Осуществляет взаимодействие с финансовыми структурами, иными подрядными и генподрядными организациями, страховыми компаниями и банками, государственными органами и организациями с целью организации схемы финансирования, при которой строительство объекта осуществляется «под ключ» на условиях привлечения российской компанией – Заемщиком (Заказчиком) средств от иностранного банка (финансовой структуры) под гарантию крупнейшего российского банка. Обязательства по гарантии наступают после ввода объекта в эксплуатацию. Дополнительного обеспечения (залогов, поручительств, депозитов и т.п.) по кредиту (иному финансовому инструменту), привлекаемому от иностранной финансовой структуры российским заемщиком - Заказчиком, кроме банковской гарантии российского банка, выданной на указанных в настоящем пункте условиях, не требуется. Оплата процентов и основного долга начинается не ранее ввода объекта в эксплуатацию и начала выпуска продукции. Оплата аванса по договору генерального подряда, заключенному между Генеральным подрядчиком и Заказчиком осуществляется Заказчиком из собственных (привлеченных) средств в размере, не превышающем размер кредитных средств, которые Заказчик может получить в российском (иностранном) банке под залог земли, прав на разработку месторождения сырья и прав на подключения к источникам энерго и газоснабжения.

2.1.4. Осуществляет проектирование, строительство объекта, организует поставки необходимого оборудования, техники, материалов и т.п.

2.2. АСР:

2.2.1. готовит и представляет сторонам информацию о положении дел в строительной отрасли, мониторинг цен на основные строительные материалы, информацию о реализации проектов строительства объектов в соответствии с предметом настоящего соглашения, осуществляет разработку предложений по участию Сторон в реализации проектов.

insurance companies and banks, state institutions to follow finance scheme whereby project construction is executed under turn-key condition and involvement of Russian company – fund Borrower (Client) from foreign bank (finance structure) under guarantee of the largest Russian bank. Guarantee obligations becomes due after production putting into operation. Additional security (loans, guarantees, deposits and ect.) under the credit (to other finance instrument), involved from foreign finance structure by Russia Borrower-Client, except Russian bank guarantee issued under the stipulated in the present item conditions, is not required. Advance payment under the general contractor contract concluded between the General Director and the Client is made by the Client from own (raised) funds in the sum not exceeding credit fund that Client can obtain in the Russian (foreign) bank against plot mortgage, mining right and right to connect power and gas supply sources.

2.1.4. Executes designing, construction of the project, delivery of the necessary equipment, machinery, materials and ect.

2.2. АСР:

2.2.1. Prepares and submits information about progress in the construction field, prices monitoring on the base of the construction materials, information about projects construction realization in compliance with the present agreement subject, works out proposals for the Parties participation in the projects.

2.2.2. By involving organizations, companies – members of АСР assists in realization of

2.2.2. путем привлечения предприятий, компаний - членов АСР содействует реализации инвестиционных проектов в области строительства объектов в соответствии с предметом настоящего соглашения.

2.2.3. Организует взаимодействие сторон по решению вопросов реализации проекта, указанного в предмете настоящего соглашения в том числе участвует в согласовании условий договоров, соглашений иных документов, необходимых для реализации проекта.

2.2.4. Содействует решению вопросов выдачи российским банком гарантии на указанных в настоящем договоре условиях.

2.2.5. Осуществляет взаимодействие с государственными органами и организациями, Администрацией Челябинской области и других регионов РФ по предмету настоящего соглашения.

2.3. Заказчик:

2.3.1. Заказчик осуществляет контроль за строительством объекта, подписывает акты выполненных работ, выступает перед банком в качестве заемщика, осуществляет оплату выполненных работ после сдачи объекта, указанного в предмете настоящего договора в эксплуатацию, выполняет иные функции, определенные договором генерального подряда.

2.3.2. Оформляет права собственности (аренды) на земельный участок, необходимый для строительства завода. Осуществляет все правовые мероприятия по соответствию указанного земельного участка соответствующей категории земли и разрешенному использованию.

2.3.3. Оформляет права пользования месторождением сырья, необходимого для работы завода, указанного в предмете настоящего соглашения.

2.3.4. Оформляет права на подключение к источникам энерго и газоснабжения, другими словами, обеспечивает всю необходимую инфраструктуру для ввода завода в эксплуатацию своевременно, чтобы исключить какую-либо задержку ввода завода в эксплуатацию и негативное влияние на график выплат по полученному кредиту.

2.3.5. Получить все необходимые разрешения на строительство от органов местного

investment projects in the construction field in accordance with the present agreement subject.

2.2.3. Manages cooperation between the parties regarding problems solutions of the project realization mentioned in the present agreement subject, also participates in the reconciliation of the contract provisions, other agreements required for the project

2.2.4. Assists in Russian bank guarantee issue under the described in the present contract conditions.

2.2.5. Cooperates with government agencies and organization, Chelyabinsk region Administration and other RF regions by the represent agreement subject.

2.3. Client:

2.3.1. Client controls construction project, signs acts of executed works, acts as a borrower, makes payments for the executed works after the project, stipulated in the present agreement subject, putting into operation, executes other functions, set by the general contractor contract.

2.3.2. Registers ownership (lease) of the plot required for the plant construction. Undertakes all legal measures to conform the mentioned plot to the respective category and license for use.

2.3.3. Registers right to use field of raw materials necessary for the operation of the plant mentioned in the present agreement subject.

2.3.4. Registers right to connect power and gas supply sources , in other words make available all necessary infrastructure as needed and being sufficient for the full operation of the plant in a timely manner so as not to cause any delay to put the plant into operation without causing any negative impact to the payback schedule of the credit received.

2.3.5. Obtains all necessary construction permits from the local authorities with the assistance of the General Contractor.

2.3.6. Have the Business Plan prepared for the project within 2 month upon signing of this agreement in the form which is acceptable by the banks and any other finance organizations to be involved.

управления при поддержке Генерального Подрядчика .

2.3.6. Подготовить Бизнес-План в течение 2 месяцев после подписания данного соглашения в формате, принимаемым банком и другим привлекаемыми финансовыми организациями.

3. Организация сотрудничества

3.1. Для координации взаимодействия в целях реализации настоящего Соглашения стороны в течение 5 дней с момента подписания создают рабочую группу, в которую каждая из Сторон направляет своих представителей.

3.2. Конкретные условия и формы взаимоотношений Сторон по реализации настоящего Соглашения устанавливаются отдельными договорами и протоколами.

3.3. Настоящее Соглашение не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств.

3.4. Стороны ежемесячно совместно оценивают ход реализации Соглашения и определяют дополнительные направления и формы взаимовыгодного сотрудничества.

4. Особые условия

4.1. Стороны обязуются принимать меры по предотвращению разглашения любой конфиденциальной информации, относящейся к предмету настоящего Соглашения.

4.2. Любые отчеты, аналитические материалы, информация и документация, предоставляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, не могут быть переданы третьим лицам без письменного согласия предоставившей их Стороны.

4.3. Стороны в своей деятельности имеют право ссылаться на факт заключения настоящего Соглашения.

4.4. Все стороны обязуются назначить официальных представителей, действующих от имени сторон на время выполнения данного соглашения, в течение 3 дней и проинформировать друг друга об этом в письменной форме.

4.5. Любая переписка между сторонами на время исполнения данного соглашения должна вестись по средством электронной почты, отправляемой всем назначенным представителям сторон после подписания данного соглашения. В дополнение

3. Organization for cooperation

3.1. To coordinate cooperation for the present Agreement realization within 5 days upon the signing to appoint working group with the representatives of each Party.

3.2. Concrete conditions and patterns of the Parties' cooperation for the present Agreement execution are stipulated by separate contracts and protocols.

3.3. The present Agreement does not impose on it signed Parties financial liabilities.

3.4. The Parties together monthly estimates progress of the Agreement execution and defines additional areas and patterns of the mutual advantageous cooperation.

4. Special conditions

4.1. The Parties are obliged to take measures to prevent disclosure of any confidential information relating to the present Agreement subject.

4.2. Any reports, analytical materials, data and documentation submitted by the Parties in the range of the present Agreement cannot be transferred to the third party without written consent of the Party submitted them.

4.3. The parties can cite to the fact of the present Agreement conclusion in their activity.

4.4. All parties shall appoint official representatives who shall act on behalf of the parties during the course of this agreement within 3 days and inform each other in written form.

4.5. Any means of correspondences between the parties shall be made during the course of this agreement by e-mails sent or CC to all parties appointed representatives upon signing of this agreement. In addition weekly updates shall be made as weekly status reports or if necessary as weekly meetings so as to achieve a full control of the process until the final agreements signed between the parties and the banks etc for both the provision of finance and the design, construction,

еженедельно должна подготавливаться информация в виде еженедельного отчета о состоянии дела или, если необходимо, каждую неделю должны проводиться встречи, чтобы контролировать процесс до момента подписания окончательных соглашений между сторонами и банками и тд. по обеспечению финансирования, проектных, строительных, монтажных работ и работ по поставке.

4.6. Стороны обязуются провести первую встречу в течение 7 дней после подписания данного соглашения по согласованию плана действий для управления данным процессом надлежащим образом.

4.7. Данное соглашение является исключительным соглашением между сторонами по Проекту Цементного Завода в Челябинске, таким образом стороны не имеют право вступать в какие-либо соглашения/обязательства с другими или третьими сторонами по данному проекту в какой-либо форме до тех пор, пока какая-либо сторона не выполняет свои обязательства по данному соглашению в назначенный срок или в разумный срок, определенный сторонами. Все документы, отчеты, чертежи и тд. оформленные, подготовленные сторонами, должны быть конфиденциальными и не должны использоваться в других целях без письменного соглашения какой-либо из сторон.

5. Разрешение споров

5.1. Споры и разногласия между Сторонами, возникающие в связи с реализацией настоящего Соглашения, подлежат разрешению путем переговоров.

6. Срок действия Соглашения

6.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует в течение неопределенного срока.

6.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон при условии уведомления об этом двух других Сторон не позднее 30 дней до предполагаемой даты расторжения. При этом прекращение действия настоящего Соглашения не является основанием для расторжения договоров и соглашений,

supply and erection works.

4.6. The parties shall have a first meeting after 7 days of signing of this agreement and agree on an action plan so as to run this process in a proper manner.

4.7. This agreement is an exclusive agreement between the parties for the Cement Plant Project in Chelyabinsk so any party shall never go into any other obligations/commitments with any other or third parties for the same project in any form until any party fails to fulfill its own obligations as per this agreement within a timely period stated or a period considered to be reasonable by the parties. All the documents, reports, drawings etc as formed, prepared by the parties shall remain confidential and shall never be used for other purposes without written consent of the either party.

5. Disputes settlement

5.1. Disputes and controversies between the parties occurred while the preset Agreement execution are to be settled via negotiations.

6. Agreement validity

6.1. The present Agreement comes into force upon the date of its signing by the Parties' authorized representatives and is valid within indefinite term.

6.2. The present Agreement can be terminated at the initiative of one of the Parties under the condition of notification about it two other parties at the latest 30 days prior to the expected termination date. Besides, the present Agreement termination is not the reason to terminate contracts and agreements concluded by the parties in the range of the present Agreement.

6.3. The Parties are forbidden to transfer their rights and obligations under the present

заклученных Сторонами в рамках настоящего Соглашения.

6.3. Стороны не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Соглашению третьим лицам без письменного согласия всех Сторон.

6.4. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны всеми Сторонами.

6.5. Настоящее Соглашение совершено в г. Москве в трех экземплярах, на русском и английском языках, каждый из которых имеет равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

7. Подписи сторон

Данное соглашения подписано 09.12.2009г. в Москве в трех экземплярах сторонами, указанными ниже.

АСР
Ассоциация Строителей России

ООО «Уралинвестсоцстрой»

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ г. ЧЕЛЯБИНСК
ИНН 7452063383

ООО «УРАЛИНВЕСТСОЦСТРОЙ»
ОГРН 1087452004879

Генеральный подрядчик
ООО ПАЛЬМИРА ГРУП


PALMIRA GROUP

Agreement to third parties without written consent of all Parties.

6.4. All amendments and supplements to the present Agreement are valid if they are issued in writing and signed by the Parties.

6.5. The present Agreement is issued in Moscow in triplicate, in both the Russian and English languages, each of the copies has the same juridical force, one copy for each Party.

7. Parties' signatures

This agreement is signed on 09.12.2009 in Moscow in three original copies by the parties below.

АСР
Russian Builder's Association


АССОЦИАЦИЯ СТРОИТЕЛЕЙ РОССИИ
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

LLC «Uralinvestsostroy»

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ г. ЧЕЛЯБИНСК
ИНН 7452063383

ООО «УРАЛИНВЕСТСОЦСТРОЙ»
ОГРН 1087452004879

General Contractor
PALMIRA GROUP LLC


PALMIRA GROUP